

미국수화언어에서의 WH-의문문 분석에 대한 소고

장 세 은* · 양 상 백**

On Two Analyses of WH-questions in American Sign Language

Sea-Eun Jhang & Sang-Baek Yang

Abstract

The purpose of this paper is to examine some aspects of wh-questions in American Sign Language (ASL), and to discuss some of the significant points in dispute about two current conflicting analyses of the rightward and leftward wh-movement.

It has been discussed that some common examples of undisputed grammatical wh-sentences in ASL can be accounted for by either of two hypotheses: a leftward movement hypothesis that spec-CP and wh-movement is leftward universally, a rightward movement hypothesis that spec-CP and wh-movement is rightward. Nonetheless, in ASL, the rightward wh-movement analysis has been predominant over the leftward wh-movement analysis, even though the former provides a counterexample to claims by Kayne (1994) that all phrasal projections exhibit specifier-head-complement order and that syntactic movement is leftward, and thus it calls for an additional device that universal grammar must handle to allow the option of rightward movement. Two convincing arguments in favor of rightward analysis are (i) generalization of distribution of nonmanual syntactic wh-marking and (ii) extraction of wh-words from within an embedded clause. In contrast, there are three pieces of evidence in favor of leftward wh-movement: (i) focus function of right-peripheral wh-material in wh-doubles sentences, given no occurrence of complex wh-phrases at the end of the sentence, (ii) null arguments and covert wh-words, and (iii) multisentence discourses in which the first sentence presents the presupposed information, and the second the single wh-word question.

* 한국해양대학교 국제대학 영어과 조교수

** 동서대학교 외국어학부 영어영문학전공 조교수

Our conclusion drawn from comparison of two contradictory analyses is that a major cause for this different views stems from different grammatical judgments on the same data, and this different interpretation of various wh-questions is due to at what level grammaticality is considered. Advocates of rightward wh-movement consider it at the sentence level only, while those of leftward wh-movement consider it at the discourse level for the most part. We hope that this paper will be contributed to studying Korean Sign Language with special regard to nonmanual signals and wh-questions.

1. 서 론

미국수화언어(ASL)의 wh-의문문에서는 비수지적 신호(nonmanual signals)를 문법적인 표지로 사용하고 wh-단어가 제자리(in situ)에 나타나거나 또는 문장의 끝인 오른쪽에 수의적으로 나타난다. 즉 wh-어구는 제자리에 나타나거나 또는 이동할 수 있다. wh-어구가 이동하는 경우에는 이것이 어디로 이동하느냐에 대한 두 가지 상반된 분석이 있다. 본 논문에서는 ASL에서의 이러한 wh-의문문의 특성을 살펴보고 wh-어구의 이동을 갖는 의문문의 유형의 분석을 위하여 제안된 wh-우측이동 또는 wh-좌측이동 분석에서 논의되어지고 있는 주요 논쟁을 소개하는 데에 있다. 또한 이러한 논의가 차후 한국수화언어(KSL)의 wh-의문문 연구에 도움이 되기를 기대한다.

이를 위하여 다음과 같이 논문을 구성한다. 2절에서는 wh-의문문에서 중요한 역할을 하는 비수지적 wh-표지의 이해를 돕기 위하여 소리언어에서의 초분절음과 대응되는 수화언어에서의 비수지적 신호의 특성을 살펴본다. 특히 여기서 비수지적 신호들이 수화언어의 yes-no 의문문, 주제화구문, wh-의문문 등의 문법구조에서 통사적 기능을 수행함을 살펴본다. 3절에서는 ASL에서 Aaron (1994)과 Neidle et al. (1998)이 제안한 wh-우측이동 분석과 Petronio & Lillo-Martin (1997)이 제안한 wh-좌측이동 분석의 wh-의문문의 두 가지 분석을 살펴본다. 여기서 (i) 비수지적 통사적 wh-표지의 분포성과 (ii) 매입절에서의 wh-단어의 추출현상과 같은 자료는 wh-우측이동 분석의 주요 증거로 제시되고 있음을 살펴본다. 한편 (i) wh-doubles 문장에서 문장의 끝에 나타나는 복합 wh-어구의 비문법성, (ii) 공논항과 드러나지 않는 wh-단어, 그리고 (iii) 복합문장으로 구성된 담화기능문에 의한 해석 등은 wh-좌측이동 분석을 주장하는 주요 증거로 제시됨을 살펴본다. 끝으로 4절은 본 논문의 결론 부분으로 앞선 논의를 요약 정리한다.

2. 비수지적 신호(nonmanual signals)

수화언어에서 사용되는 의사소통의 언어적인 단위는 손몸짓 수화(manual signs)와 비수지적 신호(nonmanual signals)로 크게 두 가지로 구분할 수 있다. 이는 소리언어의 분절음과 초분절음에 각각

대응할 수 있다. 소리언어에서 단어를 이루는 분절음은 선형연속체로 이루어져 있는 반면에 수화언어에서의 한 단어를 이루는 표시는 여러 공간차원에서 동시에 만들어지는 요소들의 결합으로 구성되어 있다.¹⁾ 소리언어의 초분절음인 강세, 음의 높낮이, 음의 길이, 억양 등의 차이에 따라 동일 분절음의 연속체가 서로 다른 의미를 갖게 되는 것과 유사한 방법으로 수화언어에서도 음운분절음 이상의 단위에 나타나는 초분절음의 특성이 단어와 구형성 뿐만 아니라 문장형성에서도 중요한 역할을 담당한다.²⁾ 소리언어의 초분절음의 특성을 지니는 비수지적 신호는 몸과 머리의 이동과 결합하여 얼굴의 어느 특정부위의 구체적인 표현으로 만들어진다. 본 논문에서 우리는 수화언어의 문법구조에서 문법적 기능을 수행하는 비수지적 신호에 초점을 두기로 한다.

소리언어인 영어에서 억양의 초분절음이 통사적인 기능을 수행하는 예를 살펴보자.

(1) 영어

a. You are going to run tomorrow.

b. You are going to run tomorrow? (Liddell 1980 : 11)

(1)의 (a)는 서술문이고 (b)는 (a)와 문장결정어미나 어순이 동일함을 보여주는 **yes-no** 의문문이다. (1b)와 같이 소리언어인 영어에서 보조용언(조동사나 대동사)의 위치 변형이 없다면 서술문과 의문문의 구별은 단지 억양으로 구별된다. 그러므로 상승조의 억양이 (1)의 (a)인 서술문과 (b)인 의문문을 구분시켜주는 문법적 표지의 기능을 담당한다.

소리언어에서 이러한 억양의 차이가 문형을 결정되듯이 수화언어에서는 비수지적 신호가 문장에서의 문법적인 표지 기능을 한다. 다음의 ASL의 예를 살펴보자.

(2) a. WOMAN FORGET PURSE

'The woman forgot the purse.'

y/nq

b. WOMAN FORGET PURSE

'Did the woman forget the purse?'

(Liddell 1980 : 20)

1) 영어단어 *passing*은 *pass*와 *ing*의 두 개 형태소의 결합이며 첫 형태소의 분절음은 /p/, /ɪ/, /s/의 선형 연속체로 이루어져 있다. 만약 이와 다른 연속적 선형순서를 갖는다면 *sap*, *apse*, *asp*와 같은 의미가 다른 단어가 되어 버린다. 소리언어에서의 음소가 형태소를 구성하는 것과 같은 방법으로 수화언어에서는 수형, 손의 이동, 몸에서의 손의 위치, 손의 방향성 등의 4개의 단위가 공간적인 동시성을 갖는 형태소를 구성한다.

2) Liddell (1978)은 비수지적 신호가 어휘영역, 구영역, 절영역을 갖고 있으므로 비수지적 신호가 하나의 언어단위가 됨을 관찰하였다. 이는 비수지적 신호가 어휘항목의 한 일부분으로 어휘에 필수적으로 명시되지 않을지라도 이러한 신호가 어떤 어휘항목의 영역 내에 있다면 그 어휘항목과 더불어 발화되기 때문이다. 예를 들면 "in a careless manner" 또는 "carelessly"을 의미하는 비수지적 신호 'th' (think에서 발음 th와 관련되는 입모양으로 비수지적인 신호를 하기 때문에 만들어졌음)는 DRIVE의 단어와 함께 올 때 그 어휘영역 내에 'th'를 동시에 발화함으로써 그 어휘의 의미는 "drive carelessly"가 된다.

물론 비수지적인 신호는 개별 어휘항목의 단어를 표현하는 손모습 수화와 함께 나타내어 그 단어의 의미를 분명하게 전달하기 위하여 사용된다. 본 논문에서는 비수지적 신호가 어휘, 구, 절에서 독립적인 의미를 갖는 형태소의 일부분으로 고려되는 것만 비수지적 신호라 말한다.

(2a)는 비수지적 신호를 사용하지 않은 무표정(neutral expression)으로 발화한 서술문이다. (2b)는 yes-no 의문문으로 (2a)와 같은 어순을 갖고 있으나 손뭉짓 수화와 더불어 발화 처음부터 끝까지 비수지신호인 y/nq가 동시에 이루어진다.³⁾ Yes-no 의문문에 사용되는 y/nq를 설명할 때, Liddell (1980)에서는 눈썹을 올리고 머리와 몸을 앞으로 쏠리게 하는 [brow raise, head forward, body forward] 행위들의 결합으로 언급하고 있으며, Aarons (1994)에서는 눈썹을 올리고 눈을 크게 벌리고 청자 쪽으로 눈을 응시하면서 머리를 앞으로 끄덕이고 입술을 약간 벌리는 [raised brows, widen eyes, forward tilting of the head, eye gaze at addressees, slight pursuing of the lips] 행위들의 결합으로 언급하고 있다. 그러므로 소리언어에서의 초분절음인 억양이 서술문과 의문문을 구별시켜주듯이 수화언어의 서술문과 의문문의 문장구조의 통사적인 기능은 비수지적 신호가 담당하고 있음을 알 수 있다.

영어에서 구성성분의 통사적인 이동을 허용하는 주제화구문이나 wh-의문문에도 ASL에서 비수지적 신호가 사용된다. 우선 ASL의 주제화구문의 예를 살펴보자.

(3) a. ^t
WOMAN FORGET PURSE

'As for the woman, she forgot the purse.' (Liddell 1980 : 23)

b. ^t
CAT, DOG CHASE

'The cat, the dog chased.' (Aarons 1994 : 43)

(3a)는 주어가 주제화된 구문이고 (3b)는 목적어가 주제화된 구문이다. (3a)는 첫 단어인 WOMAN에 비수지적 신호를 줌으로써 비주제화된 문장인 (2a)와는 구별이 된다. 또한 (3b)와 같이 목적어가 문두로 전치되면 비수지적 신호가 그 전치된 요소와 함께 나타난다. 또한 주제화된 구성성분은 같은 문장에서 남은 구성성분과의 사이에 매우 짧은 시간의 휴지(break)를 줌으로써 주제화된 성분이 기본어순 SVO에서 변화를 가져왔다는 것을 알려준다.⁴⁾

여기서 화제어(topic)으로 표기된 t의 기호는 Liddell (1980)에서는 눈썹을 올리고 머리를 약간 뒤로 끄덕이게 하는 [brow raise, slight backward head tilt] 행위들의 결합으로, Aarons (1994)에서는

3) 손뭉짓 수화로 나타낸 단어는 ASL에서는 대문자로 표기하고 그 위에 줄친(점선 포함) 부분은 비수지적 신호를 나타낸다.

4) Fischer (1975 : 5)는 ASL의 기본어순이 영어와 같은 SVO라고 주장한다. 또한 그녀는 기본어순의 변화는 이동규칙에 의하여 일어나며, 이동한 구성성분과 문장의 남은 부분 사이에 '억양 휴지(intonational break)'라는 것이 있다고 보고했다. Liddell (1980 : 79)은 이러한 휴지를 직접 VTR로 측정할 결과, 화제어는 남은 구성성분에서의 간격 보다 0.37초 정도 더 시간적으로 길다라고 관찰함으로써 Fischer의 주장을 뒤받침하고 있다. 우리는 KSL의 어순과 어순변화에 관한 발표논문인 장세은 & 양상백 (1999)에서 석동일 (1989)의 주장과 같이 KSL에서의 기본어순은 한국어와 동일한 SOV라고 관찰하였다. 또한 우리는 어순변화를 가져오는 전치요소는 ASL의 주제화구문보다는 좌전위구문으로 분석한다. 또한 흥미로운 것은 KSL에서 문두 전치요소에는 ASL과 같은 't'의 비수지적 신호가 관찰되지 않는다는 것이다. 그러므로 KSL에는 한국어와 ASL과 같은 화제화 표지(topic marker)가 없는 것 같다. 그러나 농아인들은 ASL과 같은 '억양휴지'를 문두 전치요소와 문장의 남은 부분에서 시각적으로 느낄 수 있도록 시간을 두는 것 같다. 여기에서는 KSL의 어순변화와 비수지적인 관계의 예와 KSL의 wh-의문문에 대해서는 다루지 않는다. 이에 대한 논의는 장세은 (1999)를 참조하시오.

눈썹을 올리고 머리를 뒤로 끄덕이고 눈을 크게 뜨고 몸을 옆으로 흔드는 [raised eyebrow, backward tilting of the head, widening of eyes, body shifting from side to side] 동작의 결합을 나타낸다.

다음으로 본 논문의 관심사인 wh-의문문에서의 비수지적 신호의 특성을 간략하게 살펴보자. 아래는 ASL의 wh-의문문의 예문들이다.

- _____ wh
- (4) a. JOHN BUY YESTERDAY WHAT
- wh
- b. JOHN BUY YESTERDAY WHAT
- wh
- c. JOHN BUY WHAT YESTERDAY
- 'What did John buy yesterday? (Aarons 1994 : 56)

(4a-c)는 ASL의 wh-의문문에서의 비수지적 신호인 wh-표지의 분포를 보여준다. ABKN (1992), Aarons (1994), Neidle et al. (1998) 등에 의하면 wh-단어의 통사적인 이동이 있는 (4a-b)의 경우에 (4a)에서와 같이 wh-단어만 비수지적 신호를 갖거나 (4b)에서와 같이 wh의 비수지적 신호가 절 전체에 나타내주어 wh-표지의 선택적인 분배를 보여준다. 그러나 wh-단어의 통사적인 이동이 없이 제자리(in situ)에 나타나는 (4c)의 경우에는 wh의 비수지적 신호가 절 전체에 걸쳐 필수적으로 나타나야 한다고 기술하고 있다. Aarons (1994)에서는 wh의 비수지적 신호는 눈썹을 아래로 하고 눈을 좁혀 눈살을 찌푸리고 상체를 앞으로 움직이면서 머리를 까닥이고 입술을 약간 뺏쪽하게 하면서 등글게 만들어 머리를 좌우로 흔드는 [lowed brows, narrowed eyes, a slight frown, toso shifted forward, head tilted, rounded lips, slight sharp, side-to-side headshape] 행위들의 결합으로 나타낸다.

지금까지 ASL의 비수지적인 신호의 특성을 소리언어인 영어에서의 억양과 같은 초분절음의 특성과 비교하면서 주제화구문과 의문문에서 사용되는 비수지적인 신호가 문법적인 표지기능을 한다는 것을 살펴보았다. 이러한 비수지적인 신호에 대한 이해를 바탕으로 ASL에서의 wh-의문문의 특성을 살펴보기로 하자.

3. ASL에서의 WH-의문문

앞 소절의 (4)에서 언급하였듯이 ASL의 wh-의문문 형성은 wh-단어가 문장의 오른쪽 끝에 나타나거나 제자리(in situ)에 나타날 수 있다. wh-어구가 이동하는 경우에는 이것이 어디로 이동하느냐에 대한 상반된 분석이 있다. Lillo-Martin (1990), Petronio (1993), Petronio & Lillo-Martin (1997)에서는 ASL은 소리언어와 같이 CP의 좌측 지정어 자리로의 wh-이동을 주장한다. 반면에 ABKN (1992), Aaron (1994), Neidle et al. (1998)은 ASL의 wh-어구는 CP위치의 우측 지정어자리로 이동한다고 주장한다. wh-좌측이동분석을 제안한 학자들은 ASL의 wh-이동이 모든 구투사는 지정어-머

리어-보어의 순서를 보여주고 통사적인 wh-이동은 좌측이어야 한다는 보편문법의 일반화를 주장한 Kayne (1994)의 이론을 지지한다고 주장하는 반면에 wh-우측이동분석을 제안하는 학자들은 ASL의 wh-이동이 이에 대한 반론을 제시하는 예이므로 보편문법이 우측이동의 선택을 허용해야만 한다고 주장한다.

아래에서는 이러한 두 가지 상반되는 분석에서 논의된 주요한 쟁점들을 중심으로 살펴보도록 하자.

3.1 Wh-우측이동 분석

ABKN (1992), Aaron (1994), Neidle et al. (1998)은 ASL의 wh-어구는 CP위치의 우측 지정어자리로 이동한다고 주장하는 근거로 (i) 비수지적 wh-표지의 분포성 설명과 (ii) 매입절에서의 wh-단어의 추출현상을 제시한다. 이러한 증거자료를 차례로 살펴보자.

3.1.1 비수지적 wh-표지의 분포

아래는 단문에서 주어와 목적어 wh-어구를 의문화한 경우의 비수지적 wh-표지의 분포도를 보여주고 있다.

(5) ASL에서의 비수지적 wh-표지의 분포 (Neidle et al. 1998 : 820)

wh-표지의 선택적 분배	wh-표지의 의무적 분배
CP 지정어에 주어 wh-어구	제자리(in situ)에 나타나는 주어
$\frac{\text{wh}}{[t_i \text{ HATE JOHN}]_{IP} \text{ WHO}_i}$ (a) 'Who hates John?'	$\frac{\text{wh}}{[\text{WHO HATE JOHN}]_{IP}}$ (c) 'Who hates John?'
$\frac{\text{wh}}{[t_i \text{ HATE JOHN}]_{IP} \text{ WHO}_i}$ (b) 'Who hates John?'	$\frac{\text{wh}}{*[\text{WHO HATE JOHN}]_{IP}}$ (d) 'Who hates John?'
	$\frac{\text{wh}}{*[\text{WHO HATE JOHN}]_{IP}}$ (e) 'Who hates John?'
CP 지정어에 목적어 wh-어구	제자리(in situ)에 나타나는 목적어
$\frac{\text{wh}}{[\text{JOHN SEE } t_i \text{ YESTERDAY}]_{IP} \text{ WHO}_i}$ (f) 'Who did John see yesterday?'	$\frac{\text{wh}}{[\text{JOHN SEE WHO YESTERDAY}]_{IP}}$ (h) 'Who did John see yesterday?'
$\frac{\text{wh}}{[\text{JOHN SEE } t_i \text{ YESTERDAY}]_{IP} \text{ WHO}_i}$ (g) 'Who did John see yesterday?'	$\frac{\text{wh}}{*[\text{JOHN SEE WHO YESTERDAY}]_{IP}}$ (i) 'Who did John see yesterday?'
	$\frac{\text{wh}}{*[\text{JOHN SEE WHO YESTERDAY}]_{IP}}$ (j) 'Who did John see yesterday?'

주어 또는 목적어인 wh-단어가 오른쪽 끝에 나타나는 (5a, b, f, g)의 예에서 보는 바와 같이, 비수지적 wh-표지의 분포가 wh-단어에만 주어지거나 (즉, 5b, g) wh-단어를 포함한 문장 전체에 (즉, 5a, f) 주어져야 적격형의 wh-의문문이 된다. 반면에 주어 또는 목적어인 wh-단어가 제자리에 나타나는 (5c, d, e, h, I, j)의 예에서 보는 바와 같이, 비수지적 wh-표지가 문장 전체에 주어져야 (즉, 5c, h) 문법적인 의문문이 된다. 그렇지 않으면 (5d, e, i, j)와 같이 비문법적인 의문문이 된다. 비수지적 wh-표지의 선택적이거나 의무적인 분배와 관련된 이러한 분포성은 Neidle et al. (1998)에서 다음과 같이 일반화한다.⁵⁾

(6) When manual material is available in the rightward spec-CP position, the spread of WH-marking over the rest of the CP is optional; otherwise, spread is obligatory.

그들은 wh-우측이동 분석을 적용하면 (6)의 일반화를 잘 설명할 수 있다고 주장한다. 즉, C자리에 있는 +wh 자질과 관련된 비수지적 표시는 IP 전체에 선택적으로 배분되나, CP의 지정어자리나 C의 자리에 가용한 wh-어구의 손몹짓 수화가 없을 경우에만 비수지적 표시의 분배는 IP 전체에 의무적으로 나타나야 한다는 것이다.

3.1.2 매입절에서의 wh-단어의 추출

또한 비수지적 wh-표지의 분포에 대한 (6)의 일반화는 매입절에서의 wh-단어의 추출현상에서도 wh-우측이동 분석이 올바르게 예측한다고 주장한다. 다음의 예를 살펴보자 (Neidle et al. 1998 : 821)

- (7) a. $[[\text{TEACHER EXPECT} [[t_i \text{ PASS TEST}]_{\text{IP2}} t_i]_{\text{CP2}}]_{\text{IP1}} \text{WHO}_i]_{\text{CP1}}$ wh
- b. $[[\text{TEACHER EXPECT} [[t_i \text{ PASS TEST}]_{\text{IP2}} t_i]_{\text{CP2}}]_{\text{IP1}} \text{WHO}_i]_{\text{CP1}}$ wh
- ‘Who does the teacher expect to pass the test?’
- c. $*[[\text{TEACHER EXPECT} [[t_i \text{ PASS TEST}]_{\text{IP2}} t_i]_{\text{CP2}}]_{\text{IP1}} \text{WHO}_i]_{\text{CP1}}$ wh

(7a-b)에서 CP의 오른쪽 지정어자리로 손몹짓 수화인 wh-단어의 매입절에서의 추출은 (6)의 일반화를 만족시켜준다. 그러나 (7c)는 매입절만 비수지적 wh-표지가 분배되고 CP1의 전체에 분배되지 않아 비문법적이다.

이상과 같이 wh-우측이동 분석은 단문과 복문에서의 비수지적 wh-표지의 분포의 일반화를 잘 포착해준다고 주장한다.

3.2 Wh-좌측이동 분석

Lillo-Martin (1990), Petronio (1993), Petronio & Lillo-Martin (1997, 이하 줄여서 P&L이라 함)

5) 웹 사이트 <http://www.bu.edu/asllrp>에서 발췌한 부분으로 이는 Neidle et al. (1998)의 논문 중에 지면상 Language 저널에서 생략한 3.8 SUMMARY의 일부분임.

에서는 ASL의 wh-의문문은 소리언어와 같이 CP의 좌측 지정어 자리로의 wh-좌측이동 분석을 주장하면서 (i) wh-doubles 초점기능, (ii) 공논항(null arguments)과 드러나지 않는 wh-단어(covert wh-words), (iii) 복합문장으로 구성된 담화기능문(multisentence discourses)을 주요 논쟁의 자료로 제시한다. 이들의 자료를 차례로 살펴보기로 하자.

3.2.1 wh-doubles

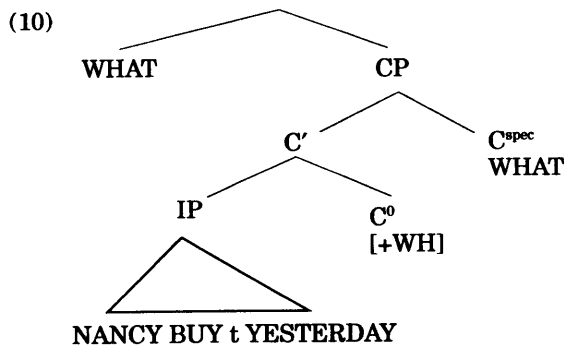
ASL의 wh-의문문 유형 중 가장 많이 사용되는 것은 동일한 wh-요소가 문장의 처음과 끝에 나타나는 다음의 (8)과 같은 예이다.

- (8) $\overline{\text{WHAT NANCY BUY YESTERDAY WHAT}}^{\text{wh}}$
 'What did Nancy buy yesterday?'

(8)에서 wh-목적어는 문장의 처음과 끝에 동시에 나타난다. 처음의 wh-어구를 'twin' 이라 부르고 같은 요소가 끝에 다시 반복하여 나타나는 것을 'double' 이라 부르기 때문에 (8)과 같은 예를 wh-doubles구문이라 한다. 동사 BUY와 부가어 YESTERDAY 사이에 wh-단어가 없기 때문에 두 번째 나타난 WHAT은 제자리에 나타난 것이 아니라 문장의 오른쪽 끝에 나타난 것을 알 수 있다. 이는 다음과 같은 비의문문의 문법성에서 알 수 있다.

- (9) a. NANCY BUY BOOK YESTERDAY
 b. *NANCY BUY YESTERDAY BOOK
 'Nancy bought a book yesterday.'

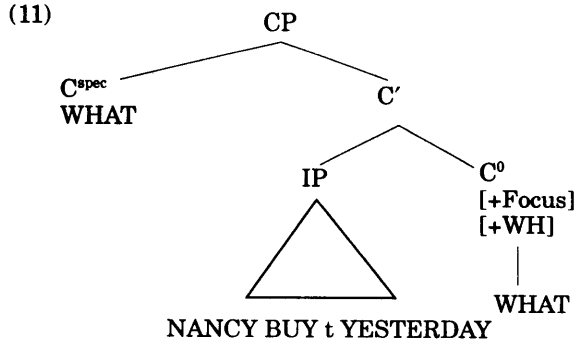
(9a)와 (9b)의 문법성의 대조는 목적어 NP가 문장 마지막에 오는 부사의 오른쪽에 나타날 수 없다는 것을 보여준다. 그러므로 부사의 오른쪽에 있는 wh-어구는 부사의 왼쪽의 원래 위치에서 IP의 오른쪽 밖의 위치로 이동된 것으로 볼 수 있다. 이러한 현상을 wh-우측이동 분석에서는 CP의 오른쪽 지정어자리로의 wh-이동으로 설명한다. 그러므로 wh-우측이동분석에서는 (8)은 다음과 같은 (10)의 구조를 갖는다고 제안한다. (P&L 1997 : 27)⁶⁾



6) wh-우측분석의 문헌에는 CP위의 범주에 대해서는 언급이 없고 단지 CP 밖의 화제(topic)자리라고만 언급되어 있어 L&P (1997)에 따라 여기서도 구체적인 범주를 밝히지 않는다.

두 번째 wh-단어가 CP의 지정어 자리로 우측이동하고 첫 wh-단어는 CP에 왼쪽에 부가된(left-adjoined to CP) 화제(topic)의 위치에 기저생성된다고 설명한다.⁷⁾

반면에, wh-좌측이동 분석에서는 두 번째 wh-단어가 이동되는 것이 아니라 C자리에 기저생성된다고 보고 (8)은 다음의 (11)과 같은 구조를 갖는다고 제안한다.



(10)과는 달리 첫 번째의 wh-어구가 소리언어와 같이 CP의 왼쪽 지정어 위치로 이동된 것으로 본다. 또한 C의 위치는 IP의 오른쪽에 있어 문장의 끝에 나타나는 wh-단어는 초점자질(+F)을 갖고 있는 C의 위치에 기저생성된다고 본다.

이에 대한 증거로 문미에 나타나는 double은 어구가 될 수 없다는 제약을 든다. 우선 다음의 문법성의 대조를 보이는 비의문문 double구문의 예들을 살펴보자.⁸⁾

- (12) a. _____ neg
ANN CANNOT READ CANNOT
- b. *ANN CANNOT READ CANNOT READ
'Ann CAN' T read.'

- (13) a. _____ hn
NANCY HATE ICE-CREAM HATE
- b. *NANCY HATE ICE-CREAM HATE ICE-CREAM
'Nancy HATES ice-cream.'

7) 우측이동분석의 주장하는 Aarons (1994)에서는 (10)의 구조로 분석된 (8)을 다음의 (i)과 같이 관찰하고 "What, what did Nancy buy yesterday?"라는 의미로 해석한다.

_____ wh/t _____ wh
(i) WHAT NANCY BUY YESTERDAY WHAT

8) 그러나 우측이동분석을 주장하는 NMLBK (1998, 1999), Bahan (1996), Aarons (1994)등에서는 이들을 강조구문으로 보지 않고 문미 부가(sentence-final tag)로 분석한다.

_____ neg _____ neg
(i) JOHN CANNOT GO, CANNOT
'John can' t go, (he) can' t'

3.2.2 공논항과 드러나지 않는 wh-단어

앞 소절에서 wh-좌측이동의 가장 강한 근거는 wh-doubles구문의 설명에 두고 있음을 살펴보았다. 그러면 wh-우측이동분석의 가장 강한 근거인 문미에 wh-단어만 나타나는 유형인 (16)을 wh-좌측이동분석에서는 어떻게 설명하는지 그 근거는 어디에 두고 있는지를 살펴보자.

- wh
- (16) BUY CAR WHO
'Who bought the car?'

P&L의 wh-좌측이동분석에서는 (16)은 다음의 (17)과 같은 구조를 갖는다.¹¹⁾

- wh
- (17) [[e]_{spec-CP} [[t_i BUY CAR]_{IP} [WHO_{j=i}]_{CP}]_{CP}
'twin' '기저생성된 double'

(17)과 같이, (16)은 wh-doubles구문에서와 같이 분석하지만, 표면구조에서 CP 오른쪽 지정어 자리로 wh-이동된 'twin' 인 WHO가 적절한 문맥에서는 공논항이 된다는 점이 다르다. 이는 ASL이 담화중심의 언어의 특징을 보여주기 때문이라고 설명한다.¹²⁾

이러한 근거로 P&L는 적절한 문맥에서 손뭉짓 수화로 나타나지 않는 wh-단어(null wh-words)가 쓰이는 다음과 같은 예를 제시한다.

- wh
- (18) a. NAME
'What' s your name?'
- wh
- b. TIME
'What time is it?'

또 다른 근거로 제시한 것은 드러나지 않는 wh-단어(covert wh-words)가 문맥에서 그 물음이 복원 가능하면 특별한 문맥에서 사용가능하다는 것이다. 다음의 주어진 문맥과 예를 보자.

11) P&L은 (17)과 같은 분석은 적절한 문맥이 주어진 비의문문의 double구문에서도 적용됨을 보여준다. 서법(modal)인 CANNOT의 twin이 손뭉짓 수화로 나타나지 않고(null) 문미에 초점화된 double요소만 나타나는 예는 다음과 같다.

neg

(i) ANN e READ CANNOT
'Ann CAN' T read.'

12) P&L은 이태리언어가 공주어논항을 갖듯이 ASL도 비의문문에서의 주어/목적어와 일치관계를 위하여 굴절되는 동사의 군에서 동사와 일치관계를 보여주는 논항은 나타나지 않을 수 있다라고 언급한다. 이러한 논의에 대한 최신 문헌은 Lillo-Martin (1986), Padden (1988) 등을 참조.

3.2.3 복합문장으로 구성된 담화기능문(multisentence discourses)

앞 소절 3.2.2의 (16)의 예는 아래의 (24)와 같은 비수지적 wh-표지의 분포를 가질 수 있다.¹⁴⁾ 좌측 이동분석에서는 이러한 유형의 의문문을 어떻게 설명하는지 또한 그 근거는 어디에 두고 있는지를 살펴보자.

_____wh

(24) BUY CAR WHO (=5a)

P&L은 CP 왼쪽 지정어 자리로의 wh-어구의 이동을 주장하므로 비수지적 wh-표지는 (16)과 같이 의문문 전체에 걸쳐 나타나야 하나 문법적인 문장인 (24)는 double에만 wh-표지가 나타난다. 이러한 유형을 좌측이동분석에서는 복합문장으로 구성된 담화기능문(multisentence discourses)으로 여긴다. 즉 (24)는 다음과 같이 wh가 아닌 공논항주어(non-wh null subject argument)를 갖는 서술문과 단 하나의 wh-요소로 구성된 의문문으로 된 두 개의 독립적인 문장을 갖는다고 제안한다.

_____wh

(25) [e BUY CAR] [WHO]

'Someone bought a car. Who?' 앞 소절에서 논의한 바와 같이 적절한 문맥이 주어진다면 공논항은 ASL에서는 가능하여 (24)는 (25)와 같이 분석될 수 있다. 의문사 WHO는 첫문장의 논항이 아니라 첫 문장에서 언급된 누군가를 묻는 독립된 문장으로 본다. 이러한 근거를 Ross (1969)의 간접의문문 단축형(slucing)의 현상에서 착안한다. 영어는 다음의 (26a-b)와 같이 담화상에서 앞 문장에서 복원 가능한 부분을 단축할 수 있다.

_____wh

(iii) [t_i DIE]_{IP} [WHO POSS MOTHER]_i

_____wh

(iv) [WHO POSS MOTHER] DIE]_{IP}

또한 Aarons (1994)는 (23)의 예문을 문법적인 문장으로 여기고 복합 wh-어구가 문미에 나타날 수 있다고 보고 우측이동분석의 주요 증거로 제시한다. 다음과 같이 (23)도 단일 wh-어구가 문두에 나타나는 것과 같은 비수지적 wh-분포를 갖는다고 본다.

_____wh

(v) [[JOHN BUY t_i YESTERDAY]_{IP} WHICH COMPUTER]_i]_{CP}

_____wh

(vi) [[JOHN BUY t_i YESTERDAY]_{IP} WHICH COMPUTER]_i]_{CP}

한편 P&L은 (vii)은 문법적인 문장이지만 이는 좌측이동분석에 대한 반례가 아니라 중량 명사구 전이(heavy NP shift)의 위치변형으로 설명될 수 있음을 논의한다.

_____wh

(vii) JOHN SEE YESTERDAY WHICH TEACHER TWO-OF-THEM

'Which of those two teachers did John see yesterday?'

그러나 중량 명사구 전이는 위에 언급된 비수지적인 wh-표지의 분포에 대한 일반원리를 설명하기 힘들다고 우측이동분석의 옹호자들은 언급한다.

14) 우측이동분석과 좌측이동분석은 (24)의 유형에 대한 해석을 달리한다. 그 상이한 해석은 (32)를 참조.

그 자체가 화자 자신에게 묻는 의문문이고 두 번째 문장은 화자가 생각하고 있는 전제(presupposition)를 주고, 마지막 문장은 청자에게 직접 묻거나 자신에게 말하는 계속적인 말이 될 수 있다.

(29)에서 처음에 나타나는 wh-요소가 독립적인 문장이 되는 증거는 화제의 추출현상으로 제시한다. 다음과 같이 화제(topic)는 wh-의문문에서 일어날 수 있다.

- (30) $\frac{t}{\text{COFFEE}_i}, \frac{\text{wh}}{\text{WHERE BUY } t_i}$
 'As for the coffee, where did (you) buy it?'

대조적으로 (31)의 문법성이 보여주는 바와 같이 (29)에서 두 번째 문장의 어떤 요소는 처음의 wh-요소를 넘어서는 화제화되지는 않는다.

- (31) a. $\frac{t}{*JOHN_i}, \frac{\text{wh}}{WHO t_i}, \frac{\text{ponder}}{\text{LIKE SOMEONE}}, \frac{\text{wh}}{WHO}$
 b. $\frac{t}{*JOHN_i}, \frac{\text{wh}}{WHO}, \frac{\text{ponder}}{SOMEONE LIKE t_i}, \frac{\text{wh}}{WHO}$

복합문장을 갖는 담화기능문은 하나의 wh-어구가 문장으로 해석되는 그 wh-요소에만 비수지적 wh-표지를 가질 수 있기 때문에 우측이동분석에서 제시한 한 개의 wh-의문문 문장인 (32)와 같은 예는 좌측이동분석에서는 'Someone bought the car. Who?' 로 해석한다.

- (32) (=24) $\frac{\text{wh}}{\text{BUY CAR WHO}}$
 우측이동분석에서의 해석 : 'Who bought the car?'
 좌측이동분석에서의 해석 : 'Someone bought the car. Who?'

요약하면 우측이동분석의 주장은 비수지적 wh-표지의 분포의 일반화에서 그리고 좌측이동분석의 주장은 wh-doubles구문의 특성에서 출발함을 살펴보았다. 특히 ASL wh-의문문이 왜 wh-우측이동분석과 wh-좌측이동분석 두 가지 이론적인 상반된 견해를 갖고 있는지를 살펴보았다. 즉 wh-우측이동분석을 지지할 수 있는 증거로써 (i) 비수지적 통사적 wh-표지의 분포성 설명과 (ii) 매입절에서의 wh-단어의 추출현상의 설명을 살펴보았고 또한 wh-좌측이동분석을 주창하는 증거로써는 (i) wh-doubles 문장에서 문미에 나타나는 복합 wh-어구(no occurrence of complex wh-phrases at the end of the sentence)의 비문법성은 문장우측에 나타나는 wh-단어의 초점기능을 가진다는 논의와 (ii) 공논항(null arguments)과 드러나지 않는 wh-단어(covert wh-words), 그리고 (iii) 두 개이상의 동일 wh-단어를 갖는 의문문의 해석은 첫 문장은 전제된 정보를 나타내고 두 번째 문장은 하나의 wh-단어로 된 문장으로 구성된 담화기능(multisentence discourses)의 설명을 살펴보았다.

4. 결 론

지금까지 ASL과 KSL의 wh-의문문에서는 비수지적 신호를 문법적인 표지로 사용하고 wh-단어가 문장의 끝인 오른쪽에 수의적으로 나타나는 공통점이 있음을 살펴보았다. 2절에서는 소리언어의 초분절음과의 상응되는 선상에서 문법적인 표지로서의 비수지적 신호의 특성을 살펴보았다. 3절에서는 ASL wh-의문문의 특성과 wh-우측이동 분석과 wh-좌측이동 분석 두 가지 이론적인 상반된 주장에 대한 증거를 살펴보았다.

우측과 좌측의 상반된 이동분석의 주장의 원인은 학자마다 wh-의문문의 다양한 유형과 관련된 자료관찰의 문법성 판단에 따라 그 의문문의 해석을 달리하였기 때문이라고 생각된다. 즉, 우측이동분석은 문장에서의 문법성을 고려하였고 좌측이동분석은 담화중심의 적절한 문맥에서 문법성을 고려하였기에 동일한 수화단어의 연속체로 구성된 문장을 서로 다르게 해석하였다고 생각된다. 게다가 비수지적 wh-표지와 화제(topic), 비수지적 wh-표지와 머리끄덕임(head nod), 비수지적 wh-표지와 곰곰히 생각함(ponder)등의 비수지적 표시들의 복합성이 서로 다른 문법성 판단에 한몫을 한 듯하다. 또한 비수지적인 신호는 매우 시간적으로 짧고 일반인이 이를 구별해내기란 여간 힘들지 않다.

ASL에서 논의의 쟁점이 되고 있는 두 가지 이동 분석의 논의는 KSL의 wh-의문문의 분석에 많은 도움이 된다고 생각된다. 그러므로 우리는 본 논문이 KSL에서의 비수지적인 신호에 대한 연구뿐만 아니라 KSL wh-의문문의 깊이 있는 연구에도 조금이나마 기여되기를 기대한다.

참 고 문 헌

- 석동일 (1989) 한국수화의 언어학적 분석, 대구대학교 박사학위논문.
- 장세은 (1997) 수화언어와 음운중첩현상, 언어학 제21호, 한국언어학회 263-287.
- 장세은 (1999) 미국수화언어와 한국수화언어에서의 WH-의문문, 언어학 7-3, 대한언어학회 게재예정.
- 장세은 & 양상백 (1999) 수화언어에서의 전치구문: 주제화구문 또는 좌전위구문, 새한영어영문학회 봄학술발표논문.
- Aarons, Debra (1994) *Aspects of the Syntax of American Sign Language*, Ph.D. dissertation, Boston University.
- Aarons, D., Bahan, B., Kegl, J. and Neidle, C. (1992) "Clausal structure and a tier for grammatical marking in American Sign Language," *Nordic Journal of Linguistics* 15 : 2, 103~142.
- Bahan, B. (1996) *Non-manual Realization of Agreement in American Sign Language*, Ph.D. dissertation, Boston University.
- Bouchard, Denis (1996) "Sign language & language universals : the status of order & position in grammar." *Sign Language Studies* 91, 101~160.
- Fischer, S. (1975) "Influences on word order change in American Sign Language," in Li, C. N., ed., *Word Order and Word Order Change*, University of Texas Press, Austin.
- Hurst, Harry van der (1993) "Units in the analysis of signs," *Phonology* 10(2) : 209~241, Cambridge University Press.
- Liddell, S. K. (1978) "Nonmanual signals and relative clauses in American Sign Language," In *Understanding Language Through Sign Language Research*, edited by P. Siple, 59~90, Academic

- Press, New York.
- Liddell, S. K. (1980) *American Sign Language Syntax*, Mouton Publishers, New York.
- Lillo-Martin, D. (1986) "Two kinds of null arguments in American Sign Language," *Natural Language and Linguistic Theory* 4 : 415~444.
- Klima, E. S. & U. Bellugi (1979) *The Signs of Language*, Harvard Univ. Press, Cambridge.
- Koopman, H. (1984) *The Syntax of Verbs : From Movement Rules in the Kru Languages to Universal Grammar*. Foris, Dordrecht.
- Neidle, Carol, D. MacLaughlin, R. G. Lee, and B. Bahan (1998) "The rightward analysis of wh-movement in ASL : A Reply to Petronio and Lillo-Martin," *Language* 74, 819~831.
- Padden, C. (1988) *Interaction of Morphology and Syntax in American Sign Language*, Garland, Outstanding Dissertations in Linguistics, New York.
- Petronio, Karen (1991) "A focus position in ASL," *MIT Working Papers in Linguistics* Vol. 14, 211~225.
- Petronio, Karen (1993) *Clause Structure in American Sign Language*, Ph.D. dissertation, University of Washington, Seattle.
- Petronio, Karen & D. Lillo-Martin (1997) "Wh-movement and the position of Spec-CP : evidence from American Sign Language," *Language* 73, 18~57.
- Rochemont, M. (1986) *Focus in Generative Grammar*, John Benjamins, Philadelphia.
- Wilbur, R. B. (1979) *American Sign Language : Linguistic and Applied Dimensions*, second edition, A College-Hill Publication, Boston.



